

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Ja nus hons pris ne dirat saraison adroitemant san si (com)dolans hons mais p(er)confort puet il faire chanson m(o)lt ai damins mais poure sont lidon honte en a uront se por ma reancon suix ces .ij. yuers pris.
Ja nus hons pris ne dirat sa raison adroitement, s'ansi com dolans hons, mais per confort puet il faire chanson. Molt ai d'amins, mais povre sont li don, honte en auront se, por ma reançon, suix ces dos yvers pris.
II.
Ceu seuent b(ie)n mi home e mi baron englois nor mant poiteuin et gascon q(ue) ie nauoie sipoure (com)paig non cui ie laissaisse por auoir anprixon ie no di pas p(ar) nulle retraison mais ancor suix ie p(ri)s.
Ceu sevent bien mi home e mi baron englois, normant, poitevin et gascon, que je n'avoie si povre compaignon cui je laissaisse, por avoir, an prixon. Je no di pas par nulle retraison, mais ancor suix je pris.
III.
Or saige b(ie)n deuoir certai(n)nem(en)t q(ue) mors ne pris et ne amins ne parant cant on me lait por or ne por argent m(o)lt mest demoï mais pl(us) mest damage(n)t capres ma mort auront reprochier g(ra)nt se lon gement suis pris.
Or sai ge bien de voir certainement que mors ne pris et ne amins ne parant, cant on me lait por or ne por argent. Molt m'est de moi mais plus m'est de ma gent, c'apres ma mort auront reprochier grant se longement suis pris.
IV.

Nest pas meruelle se iai lo cuer dolant cant mes sires tient materre atorm(an)t sorli manbroit de n(ost)re sairement q(ue) nos feimes andui (com)munam(en)t b(ie)n sai deuoir q(ue) ceu ans lon gemant neseroie pas pris.
N'est pas merveille se j'ai lo cuer dolant, cant mes sires tient ma terre a torment; s'or li manbroit de nostre sairement, que nos feimes andui communament bien sai de voir que ceu ans longemant ne seroie pas pris.
V.
Mes (com)pai(n)gno(n)s cui iamoie et cui iain ces dous cahuil et ces dou porcherain me di chanson q(ui) ne sont pas certain conq(ue)s vers aus na(n) oi cuer faus ne vain cil me guerroient il font m(ou)lt q(ue) vilain ta(n)t (com) ieserai p(ri)s.
Mes compaignons cui j'amoie et cui j'ain, ces dous Cahuil et ces dou Porcherain, me di, Chanson, qui ne sont pas certain, c'onques vers aus nan oi cuer faus ne vain. Cil me guerroyent, il font molt que vilain, tant com je serai pris.
VI.
Or seuent b(ie)n angeuin et torain cil bachelier qui or sont fort etsain can (com)breis suix lons daus an autrui mains formant maidaissent mais il ni voient grain debelle armes sont ores ueut cil plain por tant que ie suix pris.
Or sevent bien angevin et torain, cil bachelier qui or sont fort et sain, c'ancombreis suix lons d'aus an autrui mains; formant m'aidaissent mais il ni voient grain de belle armes sont ores veut cil plain, por tant que je suix pris.
VII.
(Com)tesce suer vostre pris souverain vous sat et gart sil a cu jemanclain etpercu iesuipris
Comtesce suer, vostre pris souverain vous sat et gart cil a cu je m'an clain et per cu je sui pris.
VIII.
jenoudi pas deceli de chartain la meire loweiis.
Je nou di pas de celi de Chartain la meire Loweiiis.

- letto 484 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-625>